

**О РАБОТЕ НАД ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКОЙ
ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

**ON THE WORK OF TERMINOLOGICAL LEXICO
IN THE LEARNING OF LANGUAGE OF SPECIALTY**

*С.К. МИЗАНБЕКОВ, Ф.З. СЕИТОВА, А.Ж. КУЛЬБАЕВА,
А.С. САГИМОВА, А.З. АБДЫКАДЫРОВА*
*S.K. MIZANBEKOV, F.Z. SEITOVA, A.ZH. KULBAEVA,
A.S. SAGIMOVA, A.Z. ABDYKADYROVA*

(Алматинский технологический университет, Республика Казахстан)
(Almaty Technological University, Republic of Kazakhstan)
E-mail: serik_mizanbekov@mail.ru

Статья посвящена проблеме обучения терминологической лексике студентов технологического вуза. Основное внимание в работе акцентируется на разработке системы упражнений по усвоению терминологических единиц специальности. Авторы подчеркивают, что терминологический аспект формирования коммуникативной компетенции студентов позволяет обеспечить успешное решение задачи формирования профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции будущих специалистов текстильного производства.

The article is devoted to the problem of teaching the terminological vocabulary of the Russian language in a non-linguistic university. The main focus of the work will be on developing a system of exercises for the mastering of terminological units of the specialty. The author stresses that the terminological aspect of forming the communicative competence of students allows to ensure successful solution of the task of forming the professionally oriented communicative competence of future specialists in textile production.

Ключевые слова: термин, анализ, словообразовательная модель, упражнение.

Keywords: term, analysis, word-formation model, exercise.

Концептуальной основой лингводидактической теории коммуникативной направленности обучения языку является двухкомпонентная система упражнений: языковые (предречевые, предкоммуникативные), направленные на овладение языковыми средствами, и речевые (коммуникативные), ориентированные на овладение самой иноязычной речевой деятельностью, то есть на формирование и развитие коммуникативных умений [1].

Мы солидарны с тем, что "...поскольку упражнения есть способ управления таким формированием (путем задавания целей,

условий и средств деятельности), постольку – в методическом плане – этот путь сводится к организации системы упражнений, которая была бы оптимальной для формирования как иноязычной речевой деятельности в целом, так и каждого из его компонентов" [2].

Новое, что наметилось в подходе к терминологической лексике в последние годы, заключается в том, что формирование языковой компетенции с учетом специфики терминологической лексики предполагает необходимость целенаправленного применения различных приемов семантизации,

которая определяется типами, видами и последовательностью упражнений двух уровней сложности: базового (соответствует уровню А2) и повышенного (соответствует уровню В1) [3],[4].

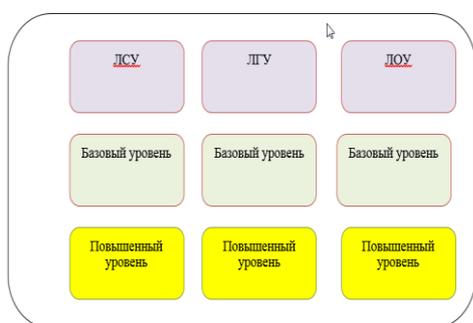


Рис. 1

На рис. 1 представлены типы упражнений. Лексико-семантические упражнения (ЛСУ) ориентированы на определение семантики терминов в составе предложения, текста, установление их синтагматических, парадигматических и деривационных связей. Для наглядной иллюстрации механизмов терминообразования используются словообразовательные модели, которые представляют собой схемы, выявляющие структурные элементы и деривационные связи терминов.

Базовый уровень

Задание 1. Образуйте от глаголов с помощью данных суффиксов имена существительные, распределите их по трем группам, продолжив заполнение таблицы.

Действия	Состояние	Результат действия
наблюдение	колебание	строение

1) – ени(е): делить, повышать, восстанавливать; 2) – ни(е): издать, описать, назвать, замечать; 3) е(е)мость, -(и)мость: управлять, взаимозаменять, насыщать, воспламенять.

Задание 2. Спишите, раскрывая скобки. Объясните значение терминов-словосочетаний и написание окончаний слов.

Низкий плечевой (скаты); необходимая (мерки); верхняя (трикотаж); для создания (уникальная модель); макетная (способ); технологическая (машин и аппаратов); существует ряд (конструкторские методики).

Повышенный уровень

Задание 1. Найдите в тексте словообразовательные модели:

1) П + С (прилагательное + существительное): *ацетатный шёлк, итапельное волокно* и т.п.; 2) П4 + С (причастие + существительное): *красящие вещества, связывающая полоска* и т.п.; 3) С + С (собств.): *платье Chanel; уравнение Гаусса* и т.п.; 4) С (им. п.) + П + С (р.п.): *конструирование верхней одежды.*

Задание 2. Заполните таблицу примерами терминов (из текста), относящихся к разным словообразовательным типам.

ени- /-ани- сущ. со значением процесса, состояния, результата	Глагол + -к- = существительное со значением предмета, орудия, результата действия	Прил., сущ. + -ость - = существительное со значением свойства
моделирование	насадка	осыпаемость нитей
Сущ. + -аци(я), -изаци(я) = существительное со значением свойства, снабжения оборудованием	Авто-, микро-, экстра-, анти-, моно-, интра-, гипер-, мульти-, гипо-, поли-, интер- и др. + сущ. = существительное со значением определенных характеристик	Гл., прил. + нулевой суффикс = существительное со значением абстрактного понятия
автоматизация	полиамид, мультиколор	срез, настил
Сложные термины	Терминологические словосочетания	Термины-аббревиатуры
вязально-прошивная машина	швейное изделие, крученая нить	САПР, ГОСТ
Литерные термины, формульные аналоги вербальных терминов	Термины-эпонимы	Глагол, сущ. + -тель, -ор- = существительное со значением предмета
нейлон-66, Т-силуэт, кривая L2	Теорема Пифагора, платье Chanel, кардиган, макинтош, реглан	регулятор

Лексико-грамматические упражнения (ЛГУ) нацелены на усвоение морфологических и синтаксических свойств терминов, особенностей их структуры, изменения. Это задания на анализ морфемного состава терминологии; на определение основных

морфологических признаков; на выделение терминов в составе различных синтаксических конструкций.

Базовый уровень

Задание 1. Выпишите из текста термины.

простые	сложные, образованные по способу сложения		
	целых слов: глянц-сатин;	основ слов: интерфейс;	с помощью соединительных гласных: цветоустойчивость

Повышенный уровень

Задание 1. Постройте абзацы (тексты), используя вопросы, данные в скобках.

I. Опыт производства подтверждает, что (*качество чего?*) зависит, прежде всего (*от чего?*), (*которая/ый*) используется (*при каком процессе?*). Так, например, (*какой?*) опыт показал, что свойства (*чего?*) во (*сколько раз?*) больше чего. Таким образом, можно утверждать примерно зависимость (*чего от чего?*).

II. (*В каком виде?*) (*что?*) обрабатывают (*на чем?*) и (*как?*). К элементам (*чего?*) относят (*что?*). (*В каких?*) условиях совокупность этих величин называют (*как?*) или (*чем?*). Типы (*какого?*) оборудования определяются (*чем?*).

III. (*Что?*) представляет собой (*какое?*) сырье, состоящее из (*чего?*). При изготовлении (*чего?*) (*что?*) готовится (*без чего?*) или (*с чем?*). Среди (*каких?*) устройств (*для чего?*) широко распространено (*что?*).

IV. (*Где? В чем?*) широко применяется (*что?*). (*Что?*) можно производить (*как?*). (*Для чего?*) служит (*что?*). (*Для чего?*) используют (*что?*). (*Что?*) дает возможность (*что делать?*). Большое значение имеет (*что?*) (*при какой работе?*)

Лексико-орфографические упражнения (ЛОУ) направлены на выработку навыков правильного написания терминологии; систематизацию опорных знаний и умений, являющихся основой правил правописания терминов. На данном этапе языковой материал организован на синтаксической основе и объединяет явления разных языковых уровней. Расширение и углубление

языковых знаний идет на базе работы над словосочетаниями и предложениями, постоянно уделяется внимание вопросам согласования и управления.

Базовый уровень

Задание 1. Выделенные глаголы замените существительными. Зависимые слова поставьте в нужном падеже.

Воздействовать; измеряемая физическая величина. *Преобразовывать*; измеряемой величины в другую величину. *Регламентировать*; способы значения классов точности. *Обеспечить*; достоверность получаемой измерительной информации.

Повышенный уровень

Задание 1. Трансформируйте предложения в СПП с придаточными определительными.

1) *Конструкция – это чертеж, демонстрирующий расположение деталей, силуэт, покрой, модельные линии швейного или трикотажного изделия.* 2) *При создании чертежей одежды используют методы, работающие с построениями разверток.* Как уже указывалось, упражнения построены по принципу нарастающей трудности и нацелены на комплексное освоение семантического, грамматического и орфографического аспектов терминов. Сравнительный анализ результатов тестирования свидетельствует о росте уровня сформированности умений и навыков использования терминологических единиц студентами (табл. 1). Анализ работ показал, что студенты уровня В1 продемонстрировали более высокий уровень сформированности коммуникативной компетентности.

Виды перекрестного эксперимента	Группы	Первый срез (средний балл)	Второй срез (средний балл)
Эксперимент А	Базовый А2	0,24	0,25
	Повышенный В1	0,25	0,36
Эксперимент Б	Базовый А2	0,36	0,41
	Повышенный В1	0,25	0,40

ВЫВОДЫ

В системе упражнений реализован принцип осознанного усвоения и самостоятельного выполнения всех операций, проводимых в целях освоения структурно-семантических особенностей вводимой терминологической лексики. Упражнения содержат материал, который позволяет использовать различные приемы семантизации: дефиниции, контекст, морфологический и этимологический анализ, использование наглядности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: ИКАР, 2009.
2. Леонтьев А.Н. Психологические вопросы сознательности учения // Вестник Моск. ун-та. Сер. 14. Психология. – 2008, № 2.

3. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Высшая школа, 2013.

4. Мизанбеков С.К. Использование информационно-образовательной среды в подготовке будущих специалистов для текстильной промышленности // Изв. вузов. Технология текстильной промышленности. – 2016, № 4. С. 247...250.

REFERENCES

1. Azimov Je.G., Shhukin A.N. Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponjatij (teorija i praktika obuchenija jazykam). – М.: IKAR, 2009.

2. Leont'ev A.N. Psihologicheskie voprosy soznatel'nosti uchenija // Vestnik Mosk. un-ta. Ser. 14. Psihologija. – 2008, № 2.

3. Shhukin A.N. Metodika prepodavaniya russkogo jazyka kak inostrannogo. – М.: Vysshaja shkola, 2013.

4. Mizanbekov S.K. Ispol'zovanie informacionno-obrazovatel'noj sredy v podgotovke budushhih specialistov dlja tekstil'noj promyshlennosti // Izv. vuzov. Tehnologija tekstil'noj promyshlennosti. – 2016, № 4. S.247...250.

Рекомендована Ученым советом. Поступила 02.10.18.